

PORTUGIESISCHE ENTSPRECHUNGEN FÜR DEUTSCHE FUNKTIONSBEZEICHNUNGEN

Allgemeine Hinweise:

- Auf Portugiesisch wird das Kompositum „Ministerbüro“ durch eine Fügung nach dem Muster „Büro des Ministers“ bzw. „Büro der Ministerin“ wiedergegeben.
- Arbeitseinheiten können im Fließtext den grammatikalischen Regeln angepasst werden (z. B. Ergänzen eines Artikels oder Ersetzen des letzten Kommas durch „e“ in einer Aufzählung).
- Bei Leitern und Leiterinnen einer bestimmten Arbeitseinheit erfolgt im Fließtext der Anschluss mit „do/da“ (z. B. Chefe da Divisão “Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc”). Auf Visitenkarten (bei Schreibweise mit Zeilenumbruch) oder wenn die Arbeitseinheit nicht genannt wird, erfolgt der Anschluss mit „de“ (z. B. Chefe de Divisão ↵).
- Abweichende Bezeichnungen für Brasilien sind mit „BR“ gekennzeichnet, für Angola mit „AO“.

Deutsch männlich	Portugiesisch männlich	Deutsch weiblich	Portugiesisch weiblich
Bundesminister	Ministro Federal	Bundesministerin	Ministra Federal
Bundesminister des Auswärtigen	Ministro Federal das Relações Externas	Bundesministerin des Auswärtigen	Ministra Federal das Relações Externas
Staatsminister im Auswärtigen Amt	Ministro Adjunto no Ministério Federal das Relações Externas	Staatsministerin im Auswärtigen Amt	Ministra Adjunta no Ministério Federal das Relações Externas
Parlamentarischer Staatssekretär	Secretário de Estado Parlamentar	Parlamentarische Staatssekretärin	Secretária de Estado Parlamentar
Staatssekretär des Auswärtigen Amts	Secretário de Estado do Ministério Federal das Relações Externas (BR: Secretário-Geral ...)	Staatssekretärin des Auswärtigen Amts	Secretária de Estado do Ministério Federal das Relações Externas (BR: Secretária-Geral ...)
Sprecher	Porta-Voz	Sprecherin	Porta-Voz
Sprecher des Auswärtigen Amts	Porta-Voz do Ministério Federal das Relações Externas	Sprecherin des Auswärtigen Amts	Porta-Voz do Ministério Federal das Relações Externas
Sprecher der Bundesregierung	Porta-Voz do Governo Federal	Sprecherin der Bundesregierung	Porta-Voz do Governo Federal
Sprecher des Bundespräsidenten	Porta-Voz do Presidente Federal	Sprecherin der Bundespräsidentin	Porta-Voz da Presidente Federal

<p>Koordinator</p> <p>Koordinator für die transatlantische zwischengesellschaftliche, kultur- und informationspolitische Zusammenarbeit</p>	<p>Coordenador</p> <p>Coordenador da Cooperação Transatlântica Intersocial, de Política de Cultura e de Política da Informação</p>	<p>Koordinatorin</p> <p>Koordinatorin für die transatlantische zwischengesellschaftliche, kultur- und informationspolitische Zusammenarbeit</p>	<p>Coordenadora</p> <p>Coordenadora da Cooperação Transatlântica Intersocial, de Política de Cultura e de Política da Informação</p>
<p>Büroleiter</p> <p>Leiter des Ministerbüros</p> <p>Leiter Büro Staatssekretäre</p> <p>Leiter des Büros des Bundeskanzlers/ Leiter des Kanzlerbüros</p> <p>Leiter des Persönlichen Büros des Bundespräsidenten</p>	<p>Chefe de Gabinete</p> <p>Chefe de Gabinete do Ministro</p> <p>Chefe de Gabinete dos Secretários de Estado (BR: ... dos Secretários-Gerais)</p> <p>Chefe de Gabinete do Chanceler Federal</p> <p>Chefe do Gabinete Pessoal do Presidente Federal</p>	<p>Büroleiterin</p> <p>Leiterin des Ministerbüros</p> <p>Leiterin Büro Staatssekretäre</p> <p>Leiterin des Büros der Bundeskanzlerin/ Leiterin des Kanzlerbüros</p> <p>Leiterin des Persönlichen Büros der Bundespräsidentin</p>	<p>Chefe de Gabinete</p> <p>Chefe de Gabinete da Ministra</p> <p>Chefe de Gabinete das Secretárias de Estado (BR: ... das Secretárias-Gerais)</p> <p>Chefe de Gabinete da Chanceler Federal</p> <p>Chefe do Gabinete Pessoal da Presidente Federal</p>
<p>Stellvertretender Büroleiter</p> <p>Stellvertretender Leiter des Ministerbüros</p> <p>Stellvertretender Leiter des Büros des Bundeskanzlers/des Kanzlerbüros</p> <p>Stellvertretender Leiter des Persönlichen Büros des Bundespräsidenten</p>	<p>Vice-Chefe de Gabinete</p> <p>Vice-Chefe de Gabinete do Ministro</p> <p>Vice-Chefe de Gabinete do Chanceler Federal</p> <p>Vice-Chefe do Gabinete Pessoal do Presidente Federal</p>	<p>Stellvertretende Büroleiterin</p> <p>Stellvertretende Leiterin des Ministerbüros</p> <p>Stellvertretende Leiterin des Büros der Bundeskanzlerin/des Kanzlerbüros</p> <p>Stellvertretende Leiterin des Persönlichen Büros der Bundespräsidentin</p>	<p>Vice-Chefe de Gabinete</p> <p>Vice-Chefe de Gabinete da Ministra</p> <p>Vice-Chefe de Gabinete da Chanceler Federal</p> <p>Vice-Chefe do Gabinete Pessoal da Presidente Federal</p>
<p>Persönlicher Mitarbeiter</p> <p>Persönlicher Mitarbeiter des Bundesministers des Auswärtigen</p>	<p>Secretário Particular</p> <p>Secretário Particular do Ministro Federal das Relações Externas</p>	<p>Persönliche Mitarbeiterin</p> <p>Persönliche Mitarbeiterin der Bundesministerin des Auswärtigen</p>	<p>Secretária Particular</p> <p>Secretária Particular da Ministra Federal das Relações Externas</p>

<p>Persönlicher Referent</p> <p>Persönlicher Referent des Koordinators für die transatlantische zwischengesellschaftliche, kultur- und informationspolitische Zusammenarbeit</p>	<p>Assessor Pessoal</p> <p>Assessor Pessoal do Coordenador da Cooperação Transatlântica Intersocial, de Política de Cultura e de Política da Informação</p>	<p>Persönliche Referentin</p> <p>Persönliche Referentin der Koordinatorin für die transatlantische zwischengesellschaftliche, kultur- und informationspolitische Zusammenarbeit</p>	<p>Assessora Pessoal</p> <p>Assessora Pessoal da Coordenadora da Cooperação Transatlântica Intersocial, de Política de Cultura e de Política da Informação</p>
<p>Abteilungsleiter</p> <p>Leiter der Zentralabteilung</p> <p>Leiter der Politischen Abteilung</p> <p>Leiter der Europaabteilung</p> <p>Leiter der Abteilung für Asien und Pazifik</p> <p>Leiter der Abteilung für Krisenprävention, Stabilisierung, Konfliktnachsorge und Humanitäre Hilfe</p> <p>Leiter der Abteilung für internationale Ordnung, Vereinte Nationen und Rüstungskontrolle</p> <p>Leiter der Abteilung für Wirtschaft und nachhaltige Entwicklung</p> <p>Leiter der Rechtsabteilung</p> <p>Leiter der Abteilung für Kultur und Kommunikation</p>	<p>Diretor-Geral</p> <p>Diretor-Geral dos Serviços Centrais</p> <p>Diretor-Geral dos Assuntos Políticos</p> <p>Diretor-Geral dos Assuntos Europeus</p> <p>Diretor-Geral para a Ásia e o Pacífico</p> <p>Diretor-Geral de Prevenção de Crises, Estabilização, Recuperação Pós-Conflito e Ajuda Humanitária</p> <p>Diretor-Geral para a Ordem Internacional, as Nações Unidas e o Controlo (BR: Controle) de Armamentos</p> <p>Diretor-Geral de Economia e Desenvolvimento Sustentável</p> <p>Diretor-Geral dos Assuntos Jurídicos</p> <p>Diretor-Geral de Cultura e Comunicação</p>	<p>Abteilungsleiterin</p> <p>Leiterin der Zentralabteilung</p> <p>Leiterin der Politischen Abteilung</p> <p>Leiterin der Europaabteilung</p> <p>Leiterin der Abteilung für Asien und Pazifik</p> <p>Leiterin der Abteilung für Krisenprävention, Stabilisierung, Konfliktnachsorge und Humanitäre Hilfe</p> <p>Leiterin der Abteilung für internationale Ordnung, Vereinte Nationen und Rüstungskontrolle</p> <p>Leiterin der Abteilung für Wirtschaft und nachhaltige Entwicklung</p> <p>Leiterin der Rechtsabteilung</p> <p>Leiterin der Abteilung für Kultur und Kommunikation</p>	<p>Diretora-Geral</p> <p>Diretora-Geral dos Serviços Centrais</p> <p>Diretora-Geral dos Assuntos Políticos</p> <p>Diretora-Geral dos Assuntos Europeus</p> <p>Diretora-Geral para a Ásia e o Pacífico</p> <p>Diretora-Geral de Prevenção de Crises, Estabilização, Recuperação Pós-Conflito e Ajuda Humanitária</p> <p>Diretora-Geral para a Ordem Internacional, as Nações Unidas e o Controlo (BR: Controle) de Armamentos</p> <p>Diretora-Geral de Economia e Desenvolvimento Sustentável</p> <p>Diretora-Geral dos Assuntos Jurídicos</p> <p>Diretora-Geral de Cultura e Comunicação</p>
<p>Beauftragter <i>[stellvertr. Abteilungsleitung]</i></p> <p>Beauftragter für Energie- und Klimapolitik und Exportkontrolle</p>	<p>Diretor <i>[stellvertretende Abteilungsleitung]</i></p> <p>Diretor para a Política Energética e Climática e o Controlo (BR: Controle) de Exportações</p>	<p>Beauftragte <i>[stellvertr. Abteilungsleitung]</i></p> <p>Beauftragte für Energie- und Klimapolitik und Exportkontrolle</p>	<p>Diretora <i>[stellvertr. Abteilungsleitung]</i></p> <p>Diretora para a Política Energética e Climática e o Controlo (BR: Controle) de Exportações</p>

Beauftragter <i>[für einen bestimmten fachlichen Bereich, ohne Funktion in der Abteilungsleitung]</i>	Comissário <i>[Beauftragter für einen bestimmten fachlichen Bereich, ohne Funktion in der Abteilungsleitung]</i>	Beauftragte <i>[für einen bestimmten fachlichen Bereich, ohne Funktion in der Abteilungsleitung]</i>	Comissária <i>[Beauftragte für einen bestimmten fachlichen Bereich, ohne Funktion in der Abteilungsleitung]</i>
Beauftragter für Korruptionsprävention	Comissário para a Prevenção da Corrupção	Beauftragte für Korruptionsprävention	Comissária para a Prevenção da Corrupção
Datenschutzbeauftragter	Comissário para a Proteção de Dados	Datenschutzbeauftragte	Comissária para a Proteção de Dados
Beauftragter der Bundesregierung	Comissário do Governo Federal	Beauftragte der Bundesregierung	Comissária do Governo Federal
Beauftragter der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe im Auswärtigen Amt	Comissário do Governo Federal para a Política de Direitos Humanos e a Ajuda Humanitária no Ministério Federal das Relações Externas	Beauftragte der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe im Auswärtigen Amt	Comissária do Governo Federal para a Política de Direitos Humanos e a Ajuda Humanitária no Ministério Federal das Relações Externas
Beauftragter der Bundesregierung für Fragen der Abrüstung und Rüstungskontrolle	Comissário do Governo Federal para Questões de Desarmamento e Controlo (BR: Controlo) de Armamentos	Beauftragte der Bundesregierung für Fragen der Abrüstung und Rüstungskontrolle	Comissária do Governo Federal para Questões de Desarmamento e Controlo (BR: Controlo) de Armamentos
Sonderbeauftragter	Representante Especial	Sonderbeauftragte	Representante Especial
Sonderbeauftragter für Beziehungen zu jüdischen Organisationen	Representante Especial para as Relações com Organizações Judaicas	Sonderbeauftragte für Beziehungen zu jüdischen Organisationen	Representante Especial para as Relações com Organizações Judaicas
Politischer Direktor	Diretor Político	Politische Direktorin	Diretora Política
Berater	Assessor	Beraterin	Assessora
Außen- und Sicherheitspolitischer Berater des Bundeskanzlers	Assessor do Chanceler Federal para a Política Externa e de Segurança	Außen- und Sicherheitspolitische Beraterin der Bundeskanzlerin	Assessora da Chanceler Federal para a Política Externa e de Segurança
Völkerrechtsberater des Auswärtigen Amts	Consultor Jurídico do Ministério Federal das Relações Externas	Völkerrechtsberaterin des Auswärtigen Amts	Consultora Jurídica do Ministério Federal das Relações Externas
Chef des Protokolls/Protokollchef	Chefe do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)	Chefin des Protokolls/Protokollchefin	Chefe do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)

Stellvertretender Chef des Protokolls/ Stellvertretender Protokollchef	Vice-Chefe do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)	Stellvertretende Chefin des Protokolls/ Stellvertretende Protokollchefin	Vice-Chefe do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)
Amtierender Chef des Protokolls	Chefe do Protocolo (BR+AO: Cerimonial) em exercício	Amtierende Chefin des Protokolls	Chefe do Protocolo (BR+AO: Cerimonial) em exercício
Referatsleiter <i>Fließtext:</i> Leiter des Referats „Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referatsleiter ↵ Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe	Chefe de Divisão <i>Fließtext:</i> Chefe da Divisão “Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Chefe de Divisão ↵ Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc	Referatsleiterin <i>Fließtext:</i> Leiterin des Referats „Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referatsleiterin ↵ Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe	Chefe de Divisão <i>Fließtext:</i> Chefe da Divisão “Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Chefe de Divisão ↵ Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc
Stellvertretender Referatsleiter <i>Fließtext:</i> Stellvertretender Leiter des Referats „Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Stellvertretender Referatsleiter ↵ Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe	Vice-Chefe de Divisão <i>Fließtext:</i> Vice-Chefe da Divisão “Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Vice-Chefe de Divisão ↵ Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc	Stellvertretende Referatsleiterin <i>Fließtext:</i> Stellvertretende Leiterin des Referats „Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Stellvertretende Referatsleiterin ↵ Strafrecht, besondere internationale Strafgerichtshöfe	Vice-Chefe de Divisão <i>Fließtext:</i> Vice-Chefe da Divisão “Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Vice-Chefe de Divisão ↵ Direito Penal, Tribunais Penais Internacionais ad hoc
Fachbereichsleiter <i>Fließtext:</i> Leiter des Fachbereichs „Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Fachbereichsleiter ↵ Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation	Chefe de Secção (BR: Secção) <i>Fließtext:</i> Chefe da Secção (BR: Secção) “Eleições e Candidaturas, Documentação” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Chefe de Secção (BR: Secção) ↵ Eleições e Candidaturas, Documentação	Fachbereichsleiterin <i>Fließtext:</i> Leiterin des Fachbereichs „Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Fachbereichsleiterin ↵ Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation	Chefe de Secção (BR: Secção) <i>Fließtext:</i> Chefe da Secção (BR: Secção) “Eleições e Candidaturas, Documentação” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Chefe de Secção (BR: Secção) ↵ Eleições e Candidaturas, Documentação

<p>Stellvertretender Fachbereichsleiter</p> <p><i>Fließtext:</i> Stellvertretender Leiter des Fachbereichs „Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Stellvertretender Fachbereichsleiter ↔ Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation</p>	<p>Vice-Chefe de Secção (BR: Secção)</p> <p><i>Fließtext:</i> Vice-Chefe da Secção (BR: Secção) “Eleições e Candidaturas, Documentação”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Vice-Chefe de Secção (BR: Secção) ↔ Eleições e Candidaturas, Documentação</p>	<p>Stellvertretende Fachbereichsleiterin</p> <p><i>Fließtext:</i> Stellvertretende Leiterin des Fachbereichs „Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Stellvertretende Fachbereichsleiterin ↔ Wahlen und Kandidaturen, Dokumentation</p>	<p>Vice-Chefe de Secção (BR: Secção)</p> <p><i>Fließtext:</i> Vice-Chefe da Secção (BR: Secção) “Eleições e Candidaturas, Documentação”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Vice-Chefe de Secção (BR: Secção) ↔ Eleições e Candidaturas, Documentação</p>
<p>Leiter Arbeitsstab</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Leiter (des) Arbeitsstab(s) „Ukraine“</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Leiter (des) Arbeitsstab(s) „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Leiter Arbeitsstab ↔ Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung</p>	<p>Chefe de Força-Tarefa</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Chefe da Força-Tarefa “Ucrânia”</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Chefe da Força-Tarefa “Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Chefe de Força-Tarefa ↔ Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável</p>	<p>Leiterin Arbeitsstab</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Leiterin (des) Arbeitsstab(s) „Ukraine“</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Leiterin (des) Arbeitsstab(s) „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Leiterin Arbeitsstab ↔ Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung</p>	<p>Chefe de Força-Tarefa</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Chefe da Força-Tarefa “Ucrânia”</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Chefe da Força-Tarefa “Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Chefe de Força-Tarefa ↔ Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável</p>
<p>Stellvertretender Leiter Arbeitsstab</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Stellvertretender Leiter (des) Arbeitsstab(s) „Ukraine“</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Stellvertretender Leiter (des) Arbeitsstab(s) „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“</p>	<p>Vice-Chefe de Força-Tarefa</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Vice-Chefe da Força-Tarefa “Ucrânia”</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Vice-Chefe da Força-Tarefa “Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável”</p>	<p>Stellvertretende Leiterin Arbeitsstab</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Stellvertretende Leiterin (des) Arbeitsstab(s) „Ukraine“</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Stellvertretende Leiterin (des) Arbeitsstab(s) „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“</p>	<p>Vice-Chefe de Força-Tarefa</p> <p><i>[bei kurzem Namen des Arbeitsstabs]</i> Vice-Chefe da Força-Tarefa “Ucrânia”</p> <p><i>[bei längerem Namen des Arbeitsstabs]</i> Vice-Chefe da Força-Tarefa “Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável”</p>

<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Stellvertretender Leiter Arbeitsstab ← Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung</p>	<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Vice-Chefe de Força-Tarefa ← Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável</p>	<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Stellvertretende Leiterin Arbeitsstab ← Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung</p>	<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Vice-Chefe de Força-Tarefa ← Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável</p>
<p>Referent</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Referent im Referat „Staats- und Verwaltungsrecht; Informationsfreiheit; Sozial- und Gesundheitsrecht; Grenzen der Bundesrepublik Deutschland“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referent ← Referat „Staats- und Verwaltungsrecht; Informationsfreiheit; Sozial- und Gesundheitsrecht; Grenzen der Bundesrepublik Deutschland“</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Referent für Sozial- und Gesundheits- recht</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referent ← Sozial- und Gesundheitsrecht</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Referent im Referat „Conosur-Staaten, Brasilien, Grundsatzfragen Lateiname- rika/Karibik“</p>	<p>Assessor Técnico</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Assessor Técnico na Divisão “Direito Público e Administrativo; Liberdade de Informação; Legislação Social e de Saúde; Fronteiras da República Federal da Alemanha”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Assessor Técnico ← Divisão “Direito Público e Administrativo; Liberdade de Informação; Legislação Social e de Saúde; Fronteiras da República Federal da Alemanha”</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Assessor Técnico para a Legislação Social e de Saúde</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Assessor Técnico ← Legislação Social e de Saúde</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Assessor Técnico na Divisão “Estados do Cone Sul, Brasil, Questões de Princípio América Latina/Caraíbas (BR: Caribe)”</p>	<p>Referentin</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Referentin im Referat „Staats- und Verwaltungsrecht; Informationsfreiheit; Sozial- und Gesundheitsrecht; Grenzen der Bundesrepublik Deutschland“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referentin ← Referat „Staats- und Verwaltungsrecht; Informationsfreiheit; Sozial- und Gesundheitsrecht; Grenzen der Bundesrepublik Deutschland“</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Referentin für Sozial- und Gesundheits- recht</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referentin ← Sozial- und Gesundheitsrecht</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Referentin im Referat „Conosur-Staaten, Brasilien, Grundsatzfragen Lateiname- rika/Karibik“</p>	<p>Assessora Técnica</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Assessora Técnica na Divisão “Direito Público e Administrativo; Liberdade de Informação; Legislação Social e de Saúde; Fronteiras da República Federal da Alemanha”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Assessora Técnica ← Divisão “Direito Público e Administrativo; Liberdade de Informação; Legislação Social e de Saúde; Fronteiras da República Federal da Alemanha”</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Assessora Técnica para a Legislação Social e de Saúde</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Assessora Técnica ← Legislação Social e de Saúde</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Assessora Técnica na Divisão “Estados do Cone Sul, Brasil, Questões de Princípio América Latina/Caraíbas (BR: Caribe)”</p>

<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referent ↵ Referat „Conosur-Staaten, Brasilien, Grundsatzfragen Lateinamerika/Karibik“</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i></p> <p>Referent für Brasilien</p> <p>Referent für die Conosur-Staaten</p>	<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Assessor Técnico ↵ Divisão “Estados do Cone Sul, Brasil, Questões de Princípio América Latina/ Caraíbas (BR: Caribe)</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i></p> <p>Assessor Técnico para o Brasil</p> <p>Assessor Técnico para os Estados do Cone Sul</p>	<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Referentin ↵ Referat „Conosur-Staaten, Brasilien, Grundsatzfragen Lateinamerika/Karibik“</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i></p> <p>Referentin für Brasilien</p> <p>Referentin für die Conosur-Staaten</p>	<p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Assessora Técnica ↵ Divisão “Estados do Cone Sul, Brasil, Questões de Princípio América Latina/ Caraíbas (BR: Caribe)</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i></p> <p>Assessora Técnica para o Brasil</p> <p>Assessora Técnica para os Estados do Cone Sul</p>
<p>Protokollreferent</p>	<p>Assessor do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)</p>	<p>Protokollreferentin</p>	<p>Assessora do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)</p>
<p>Dolmetscher</p>	<p>Intérprete</p>	<p>Dolmetscherin</p>	<p>Intérprete</p>
<p>Übersetzer; Überprüfer</p>	<p>Tradutor; Revisor</p>	<p>Übersetzerin; Überprüferin</p>	<p>Tradutora; Revisora</p>
<p>Sachbearbeiter</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Sachbearbeiter im Referat „Internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus, Drogenhandel, organisierte Kriminalität und Korruption“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Sachbearbeiter ↵ Referat „Internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus, Drogenhandel, organisierte Kriminalität und Korruption“</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Sachbearbeiter für internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus</p>	<p>Oficial Administrativo</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Oficial Administrativo na Divisão “Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo, Narcotráfico, Crime Organizado e Corrupção”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Oficial Administrativo ↵ Divisão “Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo, Narcotráfico, Crime Organizado e Corrupção”</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Oficial Administrativo para a Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo</p>	<p>Sachbearbeiterin</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Sachbearbeiterin im Referat „Internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus, Drogenhandel, organisierte Kriminalität und Korruption“</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Sachbearbeiterin ↵ Referat „Internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus, Drogenhandel, organisierte Kriminalität und Korruption“</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Sachbearbeiterin für internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus</p>	<p>Oficial Administrativa</p> <p><i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Oficial Administrativa na Divisão “Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo, Narcotráfico, Crime Organizado e Corrupção”</p> <p><i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Oficial Administrativa ↵ Divisão “Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo, Narcotráfico, Crime Organizado e Corrupção”</p> <p><i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Oficial Administrativa para a Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo</p>

<i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Sachbearbeiter ← Internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus	<i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Oficial Administrativo ← Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo	<i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Sachbearbeiterin ← Internationale Zusammenarbeit gegen Terrorismus	<i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Oficial Administrativa ← Cooperação Internacional na Luta contra o Terrorismo
Protokollsachbearbeiter	Oficial do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)	Protokollsachbearbeiterin	Oficial do Protocolo (BR+AO: Cerimonial)
Bürosachbearbeiter <i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Bürosachbearbeiter im Referat „Inter- nationales Privatrecht, Zivilrecht, Handels- und Wirtschaftsrecht, Internationales Steuer- und Zollrecht“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Bürosachbearbeiter ← Referat „Internationales Privatrecht, Zivilrecht, Handels- und Wirtschaftsrecht, Internationales Steuer- und Zollrecht“ <i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Bürosachbearbeiter für Handels- und Wirtschaftsrecht <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Bürosachbearbeiter ← Handels- und Wirtschaftsrecht	Auxiliar de Escritório <i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Auxiliar de Escritório na Divisão “Direito Internacional Privado, Direito Civil, Direito Comercial e Económico (BR: Económico), Legislação Fiscal e Aduaneira Internacional” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Auxiliar de Escritório ← Divisão “Direito Internacional Privado, Direito Civil, Direito Comercial e Económico (BR: Económico), Legislação Fiscal e Aduaneira Internacional” <i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Auxiliar de Escritório para o Direito Comercial e Económico (BR: Econô- mico) <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Auxiliar de Escritório ← Direito Comercial e Económico (BR: Económico)	Bürosachbearbeiterin <i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext</i> Bürosachbearbeiterin im Referat „Inter- nationales Privatrecht, Zivilrecht, Handels- und Wirtschaftsrecht, Internationales Steuer- und Zollrecht“ <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Bürosachbearbeiterin ← Referat „Internationales Privatrecht, Zivilrecht, Handels- und Wirtschaftsrecht, Internationales Steuer- und Zollrecht“ <i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Bürosachbearbeiterin für Handels- und Wirtschaftsrecht <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Bürosachbearbeiterin ← Handels- und Wirtschaftsrecht	Auxiliar de Escritório <i>[Vollbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Auxiliar de Escritório na Divisão “Direito Internacional Privado, Direito Civil, Direito Comercial e Económico (BR: Económico), Legislação Fiscal e Aduaneira Internacional” <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Auxiliar de Escritório ← Divisão “Direito Internacional Privado, Direito Civil, Direito Comercial e Económico (BR: Económico), Legislação Fiscal e Aduaneira Internacional” <i>[Teilbezeichnung der Arbeitseinheit]</i> <i>Fließtext:</i> Auxiliar de Escritório para o Direito Comercial e Económico (BR: Econô- mico) <i>mit Zeilenumbruch/Visitenkarte:</i> Auxiliar de Escritório ← Direito Comercial e Económico (BR: Económico)
Fremdsprachenassistent	Secretário Multilingue	Fremdsprachenassistentin	Secretária Multilingue
Registrator	Arquivista	Registratorin	Arquivista

Sekretär	Secretário	Sekretärin	Secretária
<i>[in Delegationslisten und Programmen als Ersatz für die nicht übersetzte Amtsbezeichnungen der Polizei]: Sicherheitsbeamter/Polizeibeamter</i>	Agente de Segurança	<i>[in Delegationslisten und Programmen als Ersatz für nicht übersetzte Amtsbezeichnungen der Polizei]: Sicherheitsbeamtin/Polizeibeamtin</i>	Agente de Segurança
Hausintendant des Bundespräsidenten	Mordomo do Presidente Federal	Hausintendantin der Bundespräsidentin	Governanta da Presidente Federal
Arzt	Médico	Ärztin	Médica
<i>[in Delegationslisten und Programmen zur Bezeichnung von sonstigem medizinischem Personal wie Sanitäter oder Rettungsassistent]</i>	Paramédico	<i>[in Delegationslisten und Programmen zur Bezeichnung von sonstigem medizinischem Personal wie Sanitäterin oder Rettungsassistentin]</i>	Paramédica
Gepäckmeister	Responsável pelas Bagagens	Gepäckmeisterin	Responsável pelas Bagagens
Kraftfahrer	Motorista	Kraftfahrerin	Motorista

Bezeichnungen für Personengruppen in Delegationslisten und Programmen

Deutsch	Portugiesisch
Protokoll	Protocolo (BR+AO: Cerimonial)
Persönliche Betreuung	Assistência Pessoal
Medizinische Betreuung	Assistência Médica
Medienvertreter	Representantes dos Meios de Comunicação Social (BR: Representantes de Mídia)
Sicherheit	Segurança
Flugzeugbesatzung	Tripulação (do Avião Oficial)
Logistik	Logística